

*Т.В. Абрамова (Губкин)*

**ДИАЛОГИЧЕСКОЕ ЕДИНСТВО «ПРОСЬБА – РЕАКЦИЯ»  
(НА ПРИМЕРЕ КОММУНИКАЦИИ В СЕТИ ФИДОНЕТ)**

На примере единства ПРОСЬБА-РЕАКЦИЯ автор рассматривает этикет компьютерного общения. В статье описываются различные аспекты: функциональный тип предложения, вспомогательные лексические, грамматические, пунктуационные и стилистические средства. Кроме того, автор проводит наблюдения над тематической спецификой компьютерного общения.

The author explores the REQUEST-RESPONSE unity and draws conclusions about computer etiquette. The article looks at the pair from a lexical, grammatical, punctual and also stylistic perspective.

Человек – существо разумное и существо общественное, т.е. живущее, как правило, не изолированно, а в тесном общении с другими представителями своего рода. Как существу разумному, человеку свойственно мыслить, а как существу общественному – осуществлять коммуникацию с людьми в различных сферах его деятельности.

Именно диалог, образуя общность «МЫ», создает почву для совместной творческой деятельности, для дружеского общения, для раскрытия и развития личностного потенциала партнеров. Диалог – это разговор, в котором присутствуют минимум два человека, и единица диалога состоит из двух и/или более тесно связанных между собой реплик – реплики-стимула и идущей за ней реплики-реакции, опирающихся на принципы кооперации и вежливости и составляющих одну (относительно полную) единицу. Данная единица названа диалогическим единством (ДЕ) (Бабайцева 1981; Чахоян 1994).

Интерес для исследователей представляет изучение диалогического единства ПРОСЬБА – РЕАКЦИЯ, менее всего подверженного изменениям, так как именно в данном единстве говорящие, во избежание коммуникативной неудачи, стремятся не отступать от правил вежливости, неоднородных в различных культурах (Yli-Jokipii 1994). В проводимых ранее исследованиях данных единств были выделены основные модели просьб и реакций на них, имеющие место в различных ситуациях общения (Егорова 1995; Абрамова 2003).

В настоящее время, с изобретением компьютера, стало возможно общение посредством электронной почты (*e-mail*), чата (*chat*), и некоммерческой информационной сети Фидонет. Глобальные компьютерные сети рассматриваются рядом исследователей как «киберпространство, рождающее киберкультуру со своим образом мысли, своим языком, своей эстетикой» (Матвеева 2003: 113). Большой интерес вызывают исследования, связанные с общением в сети Интернет, однако без внимания остается сеть Фидонет, которая является международной любительской электронной сетью с 1988 года [Пузырев, 1999, 4], зона действия которой сокращается под воздействием на нее Интернета. Не стоит преуменьшать значение сети Фидонет в компьютерном общении человека, так как она часто называется «сетью друзей» (Пузырев 1999: 6), где можно найти достаточно единомышленников по различным интересующим вас вопросам, получить ответ на свой запрос и многое другое.

В компьютерной коммуникации, несмотря на непродолжительный период существования, уже есть свои правила, свой «специфический этикет компьютерного общения»: допускается обсуждение любых тем, за исключением неприличных для современного человеческого общества (имеется в виду нацизм, расовая дискриминация, и т.п.); дается совет не употреблять нецензурные выражения, выражать несвязные мысли, и т.д. в общении с другими участниками.

С целью изучения ДЕ просьб и реакций на них в сети Фидонет за основу были взяты конференции ENGLISH\_TUTOR, RU.TALK.ENGLISH и PVT.CRAZY.ENGLISH.TALKS, где все общение происходит между русскими людьми на английском языке. Следует отметить, что при рассмотрении ДЕ ПРОСЬБА – РЕАКЦИЯ в сетевом общении не представляется возможным точно установить ряд характеристик, таких как гендер, возраст и т.д. Это связано в первую очередь с тем, что общение в сети характеризуется некоторой анонимностью, при которой возможен выбор и представление себя в той роли, которая нам нравится на данный момент. Хочет ли общающийся по сети представить себя женщиной или мужчиной, старшим по возрасту или младшим и т.п., – все это будет соответственно влиять на выбор им коммуникативной стратегии и тактики в общении.

В исследуемых нами примерах, было выделено более 2000 ДЕ ПРОСЬБА – РЕАКЦИЯ. При проведении анализа фактически-

го материала переписки в сети ФИДОНЕТ было установлено, что ДЕ ПРОСЬБА – РЕАКЦИЯ не являются длинными, и их виды отличается от видов единств, выявленного в художественных произведениях русских и английских авторов. В сети ФИДОНЕТ чаще всего просьбы оформляются в виде вопросов-побуждений (32%) и императива (22%). В произведениях же художественной литературы предпочтение отдается императивным конструкциям (52%) и в меньшем количестве просьбам в виде вопросов-побуждений (12%). При общении в сети ФИДОНЕТ не отмечены такие просьбы как вопрос-разрешение. Можно предположить, что отсутствие данной модели просьб связано с тем, что любое действие можно выполнить без получения разрешения у собеседника, исходя из специфики компьютерного общения (удаленность общающихся друг от друга и отсутствие визуального контакта).

Повествование-согласие является самой распространенной реакцией на просьбы в сети ФИДОНЕТ (32%), также как и в произведениях художественной литературы (21,75%). Основные различия наблюдаются в употреблении таких реакций как повествование – «прямой отказ». В произведениях художественной литературы данная реакция имеет место в 8,25%, а в сети ФИДОНЕТ – в 2% случаев.

При общении в сети ФИДОНЕТ такие вспомогательные элементы как обращения и слова *please* «пожалуйста», *if you can*, *if you could* «если можете», «если бы Вы могли» и т.п., оказывающие воздействие на положительную реализацию просьб, встречаются очень редко:

*May I talk with somebody? Please :) – Try to. You might be succeed.* // Могу ли я поговорить с кем-нибудь? :) – Попытайся. Может быть тебе повезет (здесь и далее перевод автора статьи; стиль и грамматика оригинала, разумеется, сохранены).

Часто в сети встречаются прямые просьбы:

*Call me, Katya. – OK.* // Позвони мне, Катя. – Хорошо.

Можно предположить, что общение в сети ФИДОНЕТ происходит преимущественно в общении мужчин молодого поколения и составляет 75% от общего количества общающихся в сети. Коммуникантами рассматриваются такие вопросы как сексия, возрастные проблемы, музыка, которой отдается предпочтение, иногда присутствуют прямые вопросы о возрасте, учебных заведениях, подружках и т.п.:

*How old are you? // Сколько тебе лет?*

*I study at the University // Я учусь в университете*

*Do you love her? // Ты ее любишь? и т.д.*

Возможно, это связано с тем, что сеть ФИДОНЕТ является относительно молодым изобретением, которым больше всего пользуются молодые люди с целью получения информации, расширения своего круга общения с другими людьми, усовершенствования навыков общения на английском языке.

Исходя из грамматического и лексического оформления ДЕ в сети ФИДОНЕТ, можно предположить, что общение происходит между пользователями языка, которые не имеют, в основном, «отличных» знаний английского языка. Все общение коммуникантов носит ярко выраженный разговорный характер, на что указывает употребление таких усеченных форм как *'bout, meanin', gonna, congrats* и т.д., сокращений типа *RHCP (Red Hot Chilly Peppers)*, аббревиатур *ИМНО (in my humble opinion)* и т.д.

*Where r u from? = Where are you from?" // Откуда ты?*

*And what about RHCP or same bands? – In my opinion, RHCP is rather good and original group. // А что ты думаешь о RHCP или о подобных этой группах? – По-моему, RHCP достаточно хорошая и оригинальная группа.*

В сети ФИДОНЕТ общающиеся употребляют заглавные буквы и шрифты, вероятно, с целью компенсации невозможности передачи интонации. Многократное повторение восклицательного и вопросительного знаков используется для усиления степени эмоционального высказывания. По мнению Е.Н.Галичкиной, «частое употребление вопросительного и восклицательного знаков, их многократное повторение в пределах текста...помогает компенсировать дистантность партнеров общения и невозможность внешнего выражения чувств и эмоций» (Галичкина 2001: 100):

*HEY PEOPLE!!!!!! I don't see you!!!!!! COME ON!!!! Show yourself!!!!!!" – By the way, let's meet in ENGLISH TUTOR. // Эй, люди!!!!!! Я не вижу вас!!!!!! Ну же!!!!!! Покажитесь!!!!!! – Кстати, давай встретимся в ENGLISH TUTOR.*

Некоторые исследователи считают, что компьютерный курс в русском языке, как и в английском, характеризуется обыгрыванием английских слов с использованием русского языка (чаще всего с целью создания юмористического эффек-

та), инвенцией – придумыванием слов, возникновением их на чужой основе (Там же: 126). Данное высказывание подтверждает пример, где с помощью английского слова *super* и русского слова *тормоз* на английском языке создается новое *supertormoz*:

*And I recommend you S.U.P.E.R.T.O.R.M.O.Z. to increase your intellect! – To decrease my intellect, you wanna to say? = And I recommend you S.U.P.E.R.T.O.R.M.O.Z. to increase your intellect! – To decrease my intellect, you want to say? // И я советую тебе С.У.П.Е.Р.Т.О.Р.М.О.З., чтобы повышать свой интеллект! – Ты хочешь сказать, понижать интеллект?*

Таким образом, проведенный анализ оформления ДЕ ПРОСЬБА – РЕАКЦИЯ в сети ФИДОНЕТ дает возможность заключить, что основные модели просьб и реакций, отмеченные в сети, в определенной степени отличаются от основных моделей, присутствующих в произведениях художественной литературы. Это указывает, по нашему мнению, на наличие некоторых знаний (хотя и не всегда достаточных) о национально-культурных особенностях коммуникации. Наличие грамматических и орфографических ошибок в ДЕ объясняется недостаточностью знаний английского языка общающихся, а в некоторых случаях просто невнимательностью при наборе текста.

Использование сокращений (хотя в большинстве случаев заимствованных, подражательных по отношению к языковому поведению аутентичных носителей английского языка) придает ДЕ разговорный характер. Зафиксированные правила речевого поведения в сети не всегда соблюдаются основной категорией коммуникантов – мужчин молодого возраста.

При реализации просьб в сети ФИДОНЕТ не выявлены такие вспомогательные элементы, как *could you..., will you..., allow me..., do let me..., pray...,* встречаемые в художественной литературе. Немногочисленными по своему употреблению в сети Фидонет являются вежливые слова и обороты: *please..., if you please..., you'd better..., excuse me...,* что является яркой особенностью оформления просьб в данной сфере речевого общения.

Необходимо проведение дальнейшего контрастивного анализа ДЕ ПРОСЬБА – РЕАКЦИЯ в различных сферах речевого общения для более полного понимания человеческой коммуникации в целом.

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Yli-Jokipii, Hilikka. Requests in Professional Discourses: A Cross-Cultural Study of British, American and Finnish Business Writing. – Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1994. – 304 pp.
2. Абрамова Т.В. Диалогическое единство «просьба – реакция» (на материале русского и английского языков) / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2003. – 18с.
3. Бабайцева В.В., Максимов Л.Ю. Современный русский язык: часть 3. – Москва: Русский язык, 1981.
4. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций) / Дис. ... канд. филол. наук – Астрахань, 2001. – 187с.
5. Егорова М.А. Контрастивно-прагматический анализ способов реализации просьбы: сопоставление британской, американской и русской традиций / Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 1995. – 18с.
6. Матвеева С.А. Некоторые проблемы Интернет-коммуникации // Человек в информационном пространстве. – Ярославль, 2003. – С.113-115.
7. Пузырев В. Глобальная некоммерческая информационная сеть FIDONet для начинающих и не только: кратко, доступно, просто. – М.: Познавательная книга плюс, 1999. – 192с.
8. Чахоян Л.П., Поспелова А.Г. Некоторые итоги и перспективы изучения единиц речевого общения // Диалог глазами лингвиста. – Краснодар: КубГУ, 1994. – С.16-23.

Получено 28.10.2004 Губкинский филиал Белгородского государственного технологического университета имени В.Г.Шухова